

ECONOMIC NEWS

EURO-AMERICAN

La Voce

NO 17 MARZO / APRILE 2004

NOUVELLES  
ECONOMIQUE

INVESTMENT OPPORTUNITY PER GLI IMPRENDITORI ITALIANI NEL MONDO OPPORTUNITÉ D'INVESTISSEMENT



TRUMP

Grande

OCEAN RESORT & RESIDENCES

A Trump Dezer Development



• Welcome •  
• Bienvenue •  
• Benvenuti •

da:

Valentina Kasia  
DeMare



TRUMP LUXURY  MIAMI STYLE



## EDITORIALE

Quando nacque la nostra rivista, nel lontano luglio 1982, si rivolgeva unicamente agli imprenditori calabresi. In tutto questo tempo essa è cresciuta, durante questi 22 anni, i suoi interessi si sono estesi a tutti gli imprenditori italo-canadesi ed ora, finalmente, a completamento di un lungo percorso di crescita e di successi, eccola anche sul mercato statunitense, alla ricerca di tutti quegli operatori economici leaders nel loro campo.

LA VOCE ritiene in questo modo di proporre suggerimenti per affari,

investimenti, operazioni finanziarie, attraverso i consigli e le esperienze di questi leaders.

Come editore e fondatore della rivista, desidero garantire a tutti i lettori, collaboratori, inserzionisti e sostenitori, che LA VOCE offrirà sempre più e sempre meglio una selezione di argomenti che faranno delle sue pagine un soggetto di lettura facile, leggera, dotata di articoli snelli e sintetici, con il solo scopo di diffondere la cultura italiana, senza perdere di vista quello che è l'obiettivo principale: informare i lettori e diffondere notizie sugli imprenditori presenti in Centro e Nord America.

Credo che sia un compito preciso de LA VOCE il cogliere ed il seguire la dinamica delle opportunità di investimenti che il mercato americano offre informandone via via tutti coloro che ci seguono da oltre un ventennio.

Già in questo numero iniziamo a parlare della Florida, divenuta una realtà economica di primo piano negli Stati Uniti e porta d'ingresso di moltissimi imprenditori e investitori, possibile trampolino di lancio per ogni iniziativa finanziaria che muova i suoi passi con la correttezza e la chiarezza che si addicono ad ogni fruttuosa iniziativa.

**Arturo Tridico**

### *Città dove si legge "La Voce" in Florida*

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| <i>South Beach</i>     | <i>Orlando</i>       |
| <i>Coconut Grove</i>   | <i>Tampa</i>         |
| <i>Miami</i>           | <i>Daytona Beach</i> |
| <i>Miami Lakes</i>     | <i>FT. Myers</i>     |
| <i>Hallandale</i>      | <i>Naples</i>        |
| <i>Hollywood</i>       | <i>Jacksonville</i>  |
| <i>Ft. Lauderdale</i>  | <i>Melbourne</i>     |
| <i>Lauderhill</i>      | <i>Pompano Beach</i> |
| <i>Boca Raton</i>      | <i>Sunny Isles</i>   |
| <i>West Palm Beach</i> | <i>Ventura</i>       |
| <i>Lake Worth</i>      | <i>Coral Gables</i>  |

## Spring 2004 Events

### March - Yogi Berra Roast

A roast of the legendary halloffamer Yogi Berra will be held March 20, 2004 in Tampa, Fla. Numerous major League Baseball teams, including the New York Yankees, will be holding spring training in the Tampa area at the time of the roast, which will be attended by baseball greats of the past and present.

### April - NIAF 2004 East Coast Gala

NFL Commissioner Paul Tagliabue will be honored at the 2004 NIAF East Coast Gala, to be held april 20, 2004 in New York City. Joining Tagliabue as an honoree will be Lawrence T. Babbio, president and vice chair of Verizon Communications.

### May - NIAF New England Regional Gala

NIAF will host its first New England gala on May 22, 2004 in Boston, Mass. The Confirmed honoree for the event include U.S. Supreme Court Justice Antonin Scalia.

All three events will included a silent auction to benefit the NIAF Scholarship Program. For more information, please contact Michael Sanzi (202/939-3105 or michael@niaf.org).



*Niaf Chairman Frank J. Guarini (left) and NIAF President Joseph R. Cerrell (Right) present House Minority Leader Nancy Pelosi with a Murano glass obelisk from Italy in honor of her leadership in the U.S. Congress at a June 3 reception hosted by NIAF and the Italian American Congressional Delegation.*

*(Photo: David W. Roth)*

*ON the last september, the NIAF's efforts were formally recognized as Italian Prime Minister Silvio Berlusconi (right) spoke at a press conference at the Italian Consulate in New York City*



*announcing the creation of an Advanced Placement Course and examen in Italian.*

*The press conference was moderated by former NIAF board member Matilda Cuomo (left), who spearheaded the efforts for AP Italian.*



## Consolato Generale d'Italia a Miami

4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
Coral Gables, FL 33146  
Tel. (305) 374-6322  
Fax: (305) 374-7945  
Internet:  
www.italconsmiami.com  
E-mail:  
miami.italcons@itwash.org

*Gli uffici sono aperti al pubblico  
dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 12:30*

### Passaporti:

miami.passaporti@itwash.org

### Anagrafe:

miami.anagrafe@itwash.org

### Stato Civile:

miami.statocivile@itwash.org

### Cittadinanza:

miami.cittadinanza@itwash.org

### Notarile:

miami.notarile@itwash.org

### Leva:

miami.leva@itwash.org

### Pensioni:

miami.pensioni@itwash.org

### Studenti:

miami.studenti@itwash.org

### Assistenza:

miami.assistenza@itwash.org

### Visti:

miami.visti@itwash.org

-----

## Corsi d'italiano

### Direzione didattica

Direttore didattico: **Giuseppe Tiradritti**

Tel. 303.374.6322 ext. 204

Fax. 305.374.7945

miami.education@itwash.org

-----

### O.D.L.I.

Organizzazione per la Diffusione  
della lingua italiana

Presidente: **Patrizia Coco**

Tel. 305.336.5417

cpmzlj@aol.com

-----

## Rapporti economici e commerciali

### Camere di Commercio

Tel. 305.577.9868

Fax. 305.577.3956

E-mail: iacc@gate.net

### Italian Trade Commission

Tel. 404.525.0660

Fax. 404.525.5112

E-mail: atlanta@atlanta.ice.it

## I NOSTRI INCONTRI DEL MESE

### Incontro con il Console Generale d'Italia a Miami



Dott. Gianfranco Colognato

*Abbiamo avuto l'onore di essere ricevuti dal Dott. Gianfranco Colognato, console generale d'Italia a Miami dall'agosto 2003 ed originario di Roma.*

*Gli abbiamo annunciato l'arrivo imminente de LA VOCE in quel di Miami, della qual cosa egli ci ha manifestato grande soddisfazione.*

*Abbiamo approfittato dell'occasione per rivolgergli qualche domanda:*

#### **A Miami si è manifestata una buona sensibilità nei confronti del recente diritto di votare dall'estero per gli italiani ?**

Io credo che dall'ultimo COMITES la sensibilità della nostra comunità nei confronti delle istituzioni sia molto aumentata. Gli italiani hanno preso coscienza del fatto che, nel proprio interesse, alla comunità convenga lavorare con le istituzioni, anziché al di fuori di esse. Questo significa parlare dei problemi e cercare di trovare loro una soluzione.

#### **Può accennare della situazione economica degli italiani residenti qui ?**

Miami rappresenta una eccezione negli S.U. Una significativa presenza italiana qui ha inizio negli anni 80 con arrivi che si protraggono ancora ai giorni nostri. Una presenza diversa da quella realizzatasi nel resto degli USA, qui possiamo parlare di un'emigrazione anomala.

Si tratta di una realtà commerciale piuttosto, un'emigrazione che, a differenza della prima ondata, quella dei lavoratori che hanno dovuto integrarsi, ha portato invece qui investitori che hanno contribuito alla diffusione del made in Italy, lo hanno fatto conoscere ed apprezzare. Ambedue queste emigrazioni hanno avuto una grande importanza per la società americana ed ambedue hanno contribuito, seppur con una loro profonda diversità, ad accrescere la stima ed il rispetto per gli italiani e per l'Italia in generale.

LA VOCE

## COME CONTATTARCI

*Come si può notare dalla tabella a lato il Consolato di Miami serve un'area geografica che va ben al di là di Miami e della Florida e si estende anche oltre gli stessi Stati Uniti. Per coprire un'area così vasta il Consolato si avvale sia di una rete di Consoli onorari e Corrispondenti consolari che della possibilità offerta da Internet di poter essere raggiungibili con pochi colpi di click per prelevare un formulario da inviare successivamente per posta oppure porre domande specifiche mediante una email.*

**Consolato Onorario di Atlanta** - John C. Munna - 755 Mt. Vernon Highway - Atlanta, GA 30328 - Tel.: 404.303.0503/303-0059 - Fax: 303-7931

• **Consolato Onorario di Puerto Rico** - Angelo Pio SanFilippo - Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens San Juan, Pr 00927- Tel/Fax: 787.767.5855 • **Vice Consolato Onorario Bahamas** - Emanuele Gariboldi - 24 Logwood Road, Freeport - Tel./Fax: 242.351.2662 • **Vice Consolato Onorario di Orlando** - Loredana Conte Cecchetti - 109 Weeping Elm Lane - Longwood, FL 32779 - Tel. 407.869.9702 • **Vice Consolato Onorario Sarasota** - Richard Storm - 1741 Main Street, #101 - Sarasota, FL 34236 - Tel. 941.954.0355 - Fax: 941.954.0111 • **Agenzia Consolare di Charleston** - Sergio Fedelini - 550 Long Point Road, Mt. Pleasant, SC 29464 - Tel. 843.971.4100 - Fax: 843.971.1155 • **Agenzia Consolare di Savannah** - Joseph Cafiero - 235 Kensington Dr. - Savannah, GA 31405 - Tel. 912.352.1890 - Fax: 912.232.1733 • **Corrispondente Consolare** - Piero Simonetti - 3006 E. Moreno St. - Pensacola, FL 32503 - Tel./Fax: 850.469.0840 •

• **Corrispondente Consolare** - Renato Vicario - 1324 East North Street - Greenville, SC 29607 - Tel. 864.233.7703 - Fax: 864.233.3864.



# NOS LEADERS EN FLORIDA

Nous félicitons avec fierté Me Vincent Grana avocat pour son leadership du Québec

**Desjardins Bank** Massimo Piacente Vice président

**EN FLORIDE**

Pompano Beach 954-785-7110      Hallandale Beach 954-454-1001

**AMERICAN FLOOR INC.** Clement Proulx Vice President



Phone: (954) 321-0200  
Beeper: (954) 810-0011  
Fax: (954) 321-0093

**Seacoast Metal Works, Inc.**

Mobile: 561-248-6137  
Phone: 561-582-8330  
Fax: 561-533-9529

Sylvain Chevrier Président

**TOITURES LANCOUR**

- INDUSTRIEL
- COMMERCIAL
- RÉSIDENTIEL

Estimation gratuite  
Spécialité membrane élastomère et caoutchoutée

Pierre Vaillancourt président  
Tel. (819) 820-9922

**FDS** LES FIBRES DYNAMIQUES SOULARD INC.

Phone: 418-881-2711  
Toll Free: 800-563-7685  
Fax: 418-881-2716  
Web: www.fdsrailings.com

**Michel Soulard** Président

**ALUMINUM RAILINGS**

4 • www.fdsrailings.com

Tel. 954-922-5159

**New Joe's Kitchen Restaurant & Bar** Yvon Bourbeau prop.

1821 Mayo Street • Hollywood Flo 33020 USA  
2 BLKS. N. PEMBROKE OFF U.S. 1

SEAFOOD • FISH      STEAKS • PASTA

**Cafe Mediterraneo** cucina italiana

200 Clematis Street • West Palm Beach • Florida 33401 USA  
Tel: 561-837-6633 • Fax: 561-837-6608



## CABINET D'AVOCATS GREENSPOON, MARDER, HIRSCHFELD, RAFKIN, ROSS & BERGER, P.A.



**Vincent Grana**  
Assistant légal francophone et Avocat au Québec

www.greenspoonmarder.com

Trade Center South, suite 700  
100 West Cypress Creek Road,  
Fort Lauderdale, Florida 33309  
(954) 491-1120 • Broward  
888-491-1120 • États-Unis seulement  
(514) 288-8383 • Bureau Montréal/Québec

### IMMIGRATION

Notre firme d'avocats, avec trois bureaux en Floride, offre une multitude de services reliés au domaine de l'immigration aux États-Unis. Nos services couvrent tous les aspects qui ont un lien avec les lois de l'immigration américaine, plus spécifiquement les visas de travail, la résidence permanente, la citoyenneté américaine et tout ce qui touche :

- LA CARTE VERTE (DEMANDE DE RÉSIDENCE PERMANENTE)
- LA CITOYENNETÉ
- LES INVESTISSEURS (VISA E-2)
- LES TRANSFERTS INTERCORPORATIFS (VISA L-1)
- LES PROFESSIONNELS ET LES POSITIONS SPÉCIALES (VISA H ET TN)
- LES PROGRAMMES D'ÉCHANGES (VISA J)
- LES ARTISTES ET ATHLÈTES (VISA O)
- LES ÉTUDIANTS (VISA F-1)
- LES PROFESSIONNELS DU DOMAINE RELIGIEUX (VISA R-1)

### TESTAMENT ET SUCCESSION

Est-ce que mon testament canadien est valide en Floride?

Si votre dernier testament a été fait au Canada et qu'il est valide dans votre province, il devrait l'être aussi en Floride. La Cour de la Floride accepte un nombre considérable de testaments en relation avec les dispositions relatives aux biens immobiliers que possèdent des Canadiens aux États-Unis. Par contre, il est préférable de faire réviser son testament par un avocat de la Floride afin de vérifier s'il est conforme aux dispositions de la Floride. Si votre testament est rédigé en français, il est recommandé de le faire traduire en anglais afin d'éviter les délais en cas de besoin.



### AVOCATS EN IMMIGRATION

au service des francophones  
Consultation gratuite

Aussi avocats en immobilier, litiges commerciaux, lois des affaires, testaments, successions et planifications successorales, transactions d'affaires et dommages corporels (accidents d'automobiles et morts accidentelles)

Engager un avocat est une décision très importante qui ne doit pas être basée seulement sur une annonce. Avant de nous engager, demandez-nous de vous envoyer de l'information gratuite sur nos qualifications et notre expérience.

## Al Ristorante Verdi's Festa e italianità

Benvenuti - Bienvenue - Welcome

**Verdi's**

(954) 731-3069

Italian restaurant of invernary  
5521 W. Oakland Park Blvd.  
Lauderhill, FL 33313



Josephine e Nick Femia

Luncheon or late evening parties  
by reservation only

Open 7 days take out service

**VINCENT GRANA A ÉTÉ  
AVOCAT À MONTRÉAL  
PENDANT PLUS DE VINGT ANS.**



**WORKING, INVESTING AND  
LIVING IN FLORIDA / USA**

Avant de devenir membre du Barreau de la province de Québec, Me Grana termine des études universitaires à l'université Concordia de Montréal en 1972 pour ensuite obtenir son diplôme de Droit de l'université d'Ottawa en 1975, et une maîtrise en Droit en 2002 de l'université de Miami



« School of Law ». En plus d'être membre de plusieurs organisations professionnelles, Me Grana est aussi membre de divers comités et organisations de la région du grand Montréal.

À Montréal, le bureau de Me Grana se concentre surtout sur le Droit de l'immigration et le Droit corporatif et commercial.

Me Grana s'est joint dernièrement à la prestigieuse firme d'avocats Greenspoon Marder Hirschfeld Rafkin Ross & Berger située à Fort Lauderdale de façon à offrir une gamme complète de services légaux, en anglais, français, espagnol et italien, à une clientèle aussi bien locale qu'internationale, formé d'une équipe de 44 avocats.

Ces deux bureaux se dédient aux besoins des compagnies et des individus en offrant des services légaux personnalisés. La firme Greenspoon Marder Hirschfeld et Associes est une firme orientée vers les besoins des autres. Elle possède une très grande expertise professionnelle et une expérience riche en traditions de la pratique du Droit. Cette firme a une approche personnelle et ses partenaires comprennent l'importance des problèmes de chaque client et traitent donc chaque cas avec la plus grande attention et le plus grand dévouement. La firme se concentre sur les lois qui régissent l'immigration, l'immobilier, le droit corporatif et commercial, les successions, la fiscalité et les dommages personnels. Étant donnée l'importance d'offrir des services légaux personnalisés dans un domaine aussi privé et complexe, comme c'est le cas pour la loi sur l'immigration, domaine que intéresse particulièrement les Canadiens et les Européens, nos services sont donc offerts en français, anglais, espagnol et italien.

Les clients de la firme Greenspoon Marder Hirschfeld Rafkin Ross & Berger sont engagés dans de nombreuses et diverses aventures commerciales.

Les avocats de la firme, ainsi que tout son personnel de support, comptent une nombreuse clientèle à travers toute la Floride et les États-Unis et même dans diverses parties du monde. Les tragiques événements qui ont eu lieu le 11 septembre 2001 ont pour effet que toutes les lois sur l'immigration son révises et resserrées afin d'éviter l'infiltration de tous les individus indésirables qui posent un quelconque danger pour la nation américaine. Il et donc primordial pour toute personne ou compagnie désirent venir s'établir aux États-Unis de se renseigner auprès d'une firme reconnue pour son intégrité et son expertise dans le domaine du Droit.

Vincent Grana has been a practicing Montreal Lawyer for well over twenty years. Prior to becoming a member of the Bar of the Province of Quebec, Maitre Grana completed his undergraduate studies at Concordia University in 1972 in Montreal and subsequently obtained a Law Degree from the University of Ottawa in 1975 and a Master of Laws Degree from the University of Miami School of Law in 2002. In addition to being a member of several professional organizations, Maitre Grana is also a member of various social committees and organizations in the Greater Montreal region. Maitre Grana's Montreal law practice is concentrated in Immigration Law and Commercial/Corporate Law. Maitre Grana recently

joined the prestigious American Law Firm of Greenspoon, Marder, Hirschfeld, Rafkin, Ross & Berger P.A. of Fort Lauderdale, Florida in an effort to provide multi-faceted legal services to both the domestic and international clientele, with a team of 44 Lawyers with multi-language capacities in the English, French, Spanish and Italian languages.

Both offices are dedicated to serving the legal needs of discriminating businesses and individuals by providing personalized legal services. The Law Firm of Greenspoon, Marder and Associates is a people oriented Law Firm having an extensive professional capacity and a background rich in the traditions of a full service practice. The Firm is committed to a hands-on approach to legal services and its partners understand the importance of each legal matter to the Firm's clients and therefore treat each matter with the utmost dedication and attention.

Greenspoon, Marder, Hirschfeld, Rafkin, Ross & Berger's clients are engaged in numerous and diverse business endeavors. The Firm's Attorneys and considerable support Staff service clients throughout Florida, the Nation and the World. The Firm's practice is concentrated in the areas of Immigration Law, Real Estate, Commercial and Corporate Law, Estate Planning, Tax Law and Personnel Injury.

Given the importance of offering personalized legal services in such personal and complex fields of law of particular interest to Canadians, such as is the case with "Immigration Law", the legal services are offered in the French, English, Spanish and Italian languages.

Considering the political and economic stability that the United States continues to enjoy, it's no wonder that the United States continues to attract a growing number of professionals, businessmen and workers from all nations.

Given the economic spin-off benefits from foreign investments and foreign labor, the United States has facilitated the setting up of foreign business affiliates as well as facilitating the employment process for foreign professionals, investors, consultants and workers in general wishing to relocate to the United States.

*Joe Borsellino Président de Agri-Mondo Inc. et son équipe felicite  
Me Vincent Grana pour son progrès professionnel en Floride*



**Agri-Mondo Inc.**  
Montréal, Qc. Canada

GOLD BEIGE SATIN DRESS BY CINEMA.  
 SHAWL IS A VINTAGE PIECE.  
 NECKLESS BY ANNIE VALDIVIA  
 GOLD COLLECTION.

FASHIONCOUTURE  
 Selected this month



# THE DEVELOPERS



## EXCLUSIVE LOCATION

Destination: elegance. Witness the emergence of the new Miami Beach Riviera on the shores of one of the world's great tropical destination. Trump Grande lies at the midpoint of the Miami Beach - Ft. Lauderdale corridor for the utmost convenience for air travelers and residents alike. Exclusive by both nature and design, the barrier island of Sunny Isles Beach sets the stage for complete immersion in the area's unparalleled blend of culture and leisure.

It has begun. From an extraordinary affiliation comes a remarkable interpretation of luxury. Donald J. Trump, a name synonymous with the world's premier addresses, and Michael and Gil Dezer, the visionaries transforming South Florida's newest, exclusive enclave, have joined to create Trump Grande Ocean Resort and residences, a collection of stunning new landmarks from the consummate developers of exclusive holdings around the globe.

# View of Sunny Isles Beach



# TRUMP LUXURY MIAMI STYLE

**TRUMP INTERNATIONAL  
SONESTA BEACH RESORT**  
Call for Daily Rates & Specials  
Valentina Kasia DeMare

**TRUMP PALACE  
OCCUPANCY 2005**

**TRUMP ROYALE  
OCCUPANCY 2007**

**CIMAX  
USA**  
www.cimaxusa.com  
**ARAN  
CUCINE**  
www.aran.it

*Own a Piece of Luxury in Miami's Premier  
Oceanfront Location, Sunny Isles Beach*

Donald J. Trump with his associates Michael & Gil Dezer, present the ultimate in luxury, quality and service. Trump Grande Ocean Resort & Residences is the Most Luxurious and Most Awarded new development in Florida featuring a Condo-Hotel and Condominium Residences

## TRUMP PALACE & TRUMP ROYALE

Two 55 story luxury condominium residences with views of the Atlantic Ocean and Intracoastal waterway.

Prices for One to Four Bedroom Condo Suites from \$600's to \$2,500,000.

Selected Penthouses from \$1,500,000 to \$25 million.

## TRUMP INTERNATIONAL SONESTA BEACH RESORT

A Luxury Condominium Hotel with the ultimate in Trump Style.

Enjoy it during your stay... We'll rent it while you're Away...

Furnished Luxury Condo Hotel Suites from \$350's to \$1,500,000.



**TRUMP**  
*Grande*  
OCEAN RESORT & RESIDENCES

*A Trump Dezer Development*

**Valentina Kasia DeMare**

Tel: 954.668.6013 Fax: 305.947.0459

Email: [kasia1609@aol.com](mailto:kasia1609@aol.com)

[www.kasiademare.com](http://www.kasiademare.com)



**PRE-CONSTRUCTION SPECIALS**

## OCEAN IV SPECIAL LISTINGS

2 Bed-2 Bath from 1,301sq ft - 1,890 sq ft Prices from \$520,000 to \$775,000

3 Bed-3 1/2 Bath from 2,755 sq ft - 3,018sq ft Prices from \$1,375,000 to \$1,425,900



Oral representation cannot be relied upon as correctly stating the representations of developer. For correct representations, reference should be made to documents required by section 718.503, Florida Statutes, furnished by a developer to buyer or lessee. This offering is made only by prospectus for condominium and no statement should be relied upon if not made on the prospectus. This is not an offer to sell or solicitation of offers to buy condominium units in states where such offer or solicitation cannot be made. Prices, plans & specifications subject to change without notice. Void in states where prohibited.



**Cibo**  
Dany & David  
Cianciullo  
e Vino  
Restaurant & Wine Bar

2775 East Oakland Park Boulevard, Fort Lauderdale, FL 33306  
Phone (954) 567-2444

**Dante's  
Mens Hair System**

1109 N. Fed. Hwy. Ste. 4  
Hollywood, FL 33020  
Ph. 954-922-5415



*Hairstyles by John*

1602 E. Hallandale Beach Blvd.  
Hallandale Beach, FL 33009

Full Service Salon For Men & Women

(954) 458-5035

*Joseph A.*  
**SCARANO**  
Funeral Homes

Robert Greaver Memorial Chapel  
201 W. Hallandale Beach Blvd.  
(954) 454-6464



**Frank Awning & Canvas Inc.**

Residential • Commercial

Awnings For Terrace & Windows  
Complete Custom Canvas & Upholstery Applications  
• Homes • Boats • Planes

Frank Prud'homme  
et François Daudelin

20 Years Experience  
Free Estimates  
(954) 822-4397

# OPPORTUNITÀ D'INVESTIMENTO NEGLI USA

## IL PUNTO SULLA CONGIUNTURA AMERICANA

*La crescita economica continua*

La prima valutazione dei conti nazionali del quarto trimestre 2003 ci indica che il PIL (prodotto interno lordo) reale è aumentato del 4% nella variazione trimestrale annualizzata. È una decelerazione in paragone alla forte crescita dell'8.2% registrata la scorsa estate, ma è da considerarsi un aumento rapido dell'attività economica. Soprattutto perché si tratta del secondo trimestre consecutivo in cui l'economia progredisce più rapidamente di quanto ci si potesse aspettare. Come sempre, è la crescita del consumo familiare che influisce di più sull'aumento economico, ma anche i guadagni nel settore della costruzione residenziale, dell'investimento delle imprese e del commercio estero. Si deve anche notare che la fine del 2003 marca il primo cumulo delle azioni delle imprese dall'inverno precedente. Gli indici ISM mostrano un progresso rapido nel 2004 delle attività economiche. La fiducia dei consumatori, il cumulo dei profitti e la Borsa indicano l'ottimismo degli investitori.

L'ECONOMIA CANADESE STAGNAVA IN NOVEMBRE L'evoluzione del PIL in rapporto ai prezzi di base in Canada è stato di 0.1% in ottobre e 0.0% in novembre. La valutazione rapida e vigorosa del dollaro canadese ha degli effetti ancora più negativi di ciò che si pensava sul commercio estero. Mentre il settore manifatturiero americano sta recuperando ormai da sei mesi, si poteva pensare che gli effetti benefici si sarebbero visti anche in Canada. Quando il dollaro canadese si cambiava contro 70¢ americani le ricadute economiche erano maggiori. Nell'attesa di una ripresa delle esportazioni, i guadagni del quarto trimestre del 2003 e del principio del 2004 si aggirano sul 3%. Nel frattempo, il PIL crescerà grazie alle spese dei consumatori e degli investitori.

IL MERCATO DELL'IMPIEGO È IN BUONA SALUTE Gli Stati-Uniti sono usciti dalla crisi con 286 mila impieghi creati durante gli ultimi tre mesi, risultato migliore su tre anni. Questo slancio dovrebbe protrarsi per 19 mesi per permettere alla percentuale della disoccupazione ritorni al livello del 2001. In Canada, 65 mila persone si sono trovate un lavoro in ottobre, facendo scendere la percentuale all'8%.

## FATTI SALIENTI

### Stati-Uniti

\* Il PIL reale americano è aumentato solo del 4% nel quarto trimestre del 2003, meno delle attese degli analisti. Si tratta tuttavia del secondo trimestre consecutivo in cui si realizza un aumento superiore al previsto.

\* L'anno 2004 si annuncia bene, gli indici positivi si moltiplicano. Il settore dell'impiego sempre anemico è la maggiore preoccupazione, malgrado l'accelerazione dell'economia americana dal terzo trimestre. Bisognerà aspettare i prossimi mesi per osservare un aumento sostanziale dell'occupazione

### Canada

\* La ripresa economica canadese attesa al quarto trimestre non avrà luogo. Il commercio estero resta il punto debole. La valutazione rapida e vigorosa del dollaro canadese pesa molto. Il Canada continuerà ad accumulare guadagni nel quarto trimestre e nel 2004 con progressi modesti.

\* La diminuzione dei tassi di interesse da parte della Banca del Canada, il 20 gennaio scorso, ha prodotto il suo effetto: il dollaro canadese è sceso nei giorni successivi. Se l'economia canadese non si rafforza, le autorità monetarie potrebbero decretare altre svalutazioni in un prossimo futuro.

### IL LIBERO SCAMBIO, UNA SINECURA

Se ne parla un po' ovunque che l'accordo del libero scambio firmato nel 1989 profitta più al Canada che agli Stati-Uniti. Circa 40% della nostra economia riposa sulle esportazioni, ciò che rappresenta il tasso più alto di tutti i paesi industrializzati. L'85% di tutti i prodotti esportati dal Canada è diretto verso i nostri vicini del Sud. Esportiamo più di quel consumiamo. L'intesa è stata buona per le due parti, ma il commercio canadese verso gli Stati-Uniti ha aumentato del 250% e quello americano verso il Canada del 150%. Nel frattempo, sono apparsi irritanti, tali l'imposizione dei diritti compensatori sul legname da opera canadese e gli Americani hanno fatto appello all'Organizzazione Mondiale del Commercio (OMS) che deve rendere una decisione in gennaio.







## Investire

è opportuno in tempo di crisi?



Il passato riflette sull'avvenire, ogni periodo di crisi economica, guerre o febbre americana, le Nazioni fuori dell'America non godono certamente di una salute d'acciaio. La società Bloomberg LP, ci ha fornito alcune statistiche degli ultimi 15 anni dal Dicembre 1987 al dicembre 2002, (le abbiamo raccolte per voi lettori), Risultati che parlano da se stessi: quando l'immobiliare sta ad alti livelli le borse in generale scendono e viceversa. L'investitore prudente acquista i titoli quando sono bassi (particolarmente in crisi) e vende quando i titoli sono alti (perché tutti vogliono acquistarli). Infine vi sono gli investitori a intenzioni "lungo tempo" e quelli a "breve tempo" o speculativo. Utilizzo due esempi pratici ad uso di chi inizia nell'investimento e per gli esperti già d'esperienza non mancherò di farvi riflettere che in ogni circostanza chi mette le uova tutte nello stesso cestino corre un rischio superiore a romperle tutte in un colpo che se divide le uova in altrettanti cestini (risultati medi a meno rischio). Concludo con un'esperienza personale allora quando il presidente della Biochem Pharma, il Dott. Francesco Bellini mi propose negli inizi del 1992 di acquistare i loro titoli all'epoca \$3.80.

Dieci anni dopo malgrado lo split 2X1 l'azione saliva ed è venduta a circa 60\$. Vendendo la società circa 6.4 miliardi di \$US. (La riflessione! Ma chi nel 1992 con la crisi immobiliare aveva una buona liquidità per investire?)

Fortunati quelli che oggi hanno una buona liquidità. È tempo di acquistare titoli. «Per maggiori consigli rivolgersi a consulenti d'esperienza».

*Non mettere mai tutte le uova nello stesso paniere*



LA VOCE EURO-AMERICAN



Percorso in borsa di Nike; aumentazione in 15 anni, + 1 724%



Percorso in borsa della Loblaw; aumentazione in 15 anni, + 1 359



Percorso in borsa di Pfizer; aumentazione in 15 anni, + 1 474%



Percorso in borsa della Johnson & Johnson; aumentazione in 15 anni, + 1 1 048

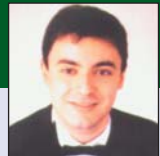


Percorso in borsa d'American Express; aumentazione in 15 anni, + 429%

## South Florida's Leading Mortgage Lender

- 80%,90% Financing For Foreign Nationals
- Rates starting as low as 1.95%
- Low Doc / No Doc Loans
- Investment Properties
- Jumbo Loans
- Fast Closings

Call LINDA PEREZ for Newbridge Mortgage  
Ft. Lauderdale, FL 33309 Ph: 786-253-9287 ~ Email: p3linda@msn.com



Frank Tridico  
Prof. in criminologia  
presso l'Università di  
Detroit

## Gli incontri de "la Voce" in "Hallandale"

### BARBIERE DI SIVIGLIA? No! DI VIZZINI (CATANIA)

Da una coppia perfetta: John (Catanese) e Dolores (Napoletana) professionisti con oltre 50 anni di esperienza è nato il Full Servicer Salon for Men & Women. Dotato di un affiatato "Team" composto da 9 barbieri e da 4 estetiste che praticano manicure, pedicure e massaggi. Sono situati al 1602 Est Hallandale Beach Blvd. Il telefono 954.458.5035



## Hollywood Florida



SHERIDAN TEXACO DIV. DELLA AUTOCARE DI MONTREAL

L'officina meccanica e distributore benzina della Texaco che si trova in una delle zone eleganti di Miami, denominata Hollywood, esattamente al 2000 Sheridan St., è gestita da italiani: dal Signor Paolo Ferrara, e dal signor Domenico Pascuzzi, (di Gizzeria Cz) suo braccio destro i autorevoli capacità in meccanica. Altra caratteristica particolare è che ambedue provengono da Montreal. L'officina meccanica è una divisione di AUTOCARE di Montreal della famiglia Vizzaccaro.

Il signor Ferrara, figlio di genitori provenienti da Casacalenda ed emigrati a Montreal, e nientemeno nato a Montreal, che lasciò per andare a investire in Florida.

Oggi egli è un uomo d'affari di successo, ha 7 dipendenti ed effettua ogni tipo di riparazione sulle auto, oltre al lavaggio ed al rifornimento di carburante.

Tutti gli italiani che si recano in Florida con la loro auto, sono quindi invitati a recarsi da SHERIDAN TEXACO 2000 Sheridan Street, Hollywood, FL. Tel. : (954) 927-5255 e chiedere di Paolo o di Domenico.

## LE MARDI GRAS DE HOLLYWOOD



L'Obiettivo de "La Voce" non ha mancato gli artisti e turisti canadesi di Montreal, di Laval e -Sault Ste Marie ONT. Tutti investitori soddisfatti in Florida.

## DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

*Bon gusto!*

Il nostro Ristorante  
vi aspetta per una cena gastronomica

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635



**La Justa**  
STEAK & SEAFOOD GRILL

Domenico - Franco - Alex

Tel: (786) 274-8442

240 Sunny Isles Blvd (163 St) Sunny Isles Beach FL 33160



## Trattoria & Piano Bar

## NANDO

Fine Italian cuisine  
Beautiful bar and great drinks.  
Live piano every night with a  
weekly jazz, opera or Latin  
night.

Reservation suggested



2500, east Hallandale Beach Blvd. 954.457.7379

# IMPRENDITORI ITALIANI NEL MONDO "FLORIDA"

## BELLISI IN AMERICA - MARCO POLO IN CINA

*Gli americani beneficiano di questa effervescente famiglia palermitana che portò dalla sua Sicilia una tradizione millenaria: Pasta, pane e mozzarella.*

Franco Bellisi arriva da Palermo a New York nel 1962 e comincia subito a lavorare con suo fratello che era dal 1955 installato a Brooklyn ed aveva messo su una piccola attività di pasta casereccia che aveva denominato la « Rosetta Ravioli », dal nome della madre e che andava a gonfie vele. Nel 1981 Franco desideroso di un clima migliore più simile a quello siciliano, decide di mettersi in proprio e si trasferisce in Florida



dove acquista da suo cugino Joe Termine una piccola attività alimentare dal momento che questi voleva ritirarsi dopo tanti anni di lavoro. Egli amplia l'attività e le cose gli vanno molto bene così, dalla produzione di pasta tipo casereccia e dalle relative salse, l'attività si estende alla produzione di salami, a quella dei formaggi, che sono di un sapore eccezionale, in modo particolare la mozzarella di bufala che viene richiesta dai migliori ristoranti della Florida

Oggi la mozzarella Mimi è rinomata ed assai richiesta in tutta la Florida, unitamente a tutti gli altri prodotti Mimi ; prodotti che non contengono conservanti né coloranti, provengono da coltivazioni biologiche e che quindi si possono considerare di ottima qualità.

Oggi Franco Bellisi possiede 2 eleganti negozi alimentari, vere e proprie boutique, dove si trova veramente di tutto e si soddisfano i palati più esigenti.

La famiglia Bellisi è interamente dedicata alla cura della qualità dei cibi prodotti, che vengono preparati tenendo conto della salute dei consumatori. E questo è il vero segreto del suo successo. "Sono arrivato a Miami con mia moglie, Linda, nata a Montreal e con i miei due figli : Franco Jr. e Antonio, oggi rispettivamente di 26 e 23 anni" ci ha dichiarato il Signor Franco.

"Mia moglie Linda, lascio Montreal a soli 5 anni per seguire suo padre meccanico e sua madre sarta, entrambi napoletani, in quel di New York dov'è cresciuta e dove l'ho incontrata. Io invece provengo da una famiglia di imprenditori. Già nel 1938 mio padre, con 80 dipendenti, conduceva a Palermo un'azienda che inscatolava pomodori e tonno. Avevamo nel sangue lo spirito imprenditoriale che contraddistingue

tutta la nostra famiglia".

Abbiamo incontrato anche il figlio, Franco Jr., che è l'amministratore dell'azienda, e ci ha raccontato in italiano: "ho fatto felice mio padre laureandomi presso l'Università Barry di Miami dove ho anche conosciuto Luigina D'Onofrio, che sarebbe diventata mia moglie. Lei, originaria di Foggia, parla perfettamente italiano e fa l'insegnante d'inglese presso una High School di Miami. A nostro figlio i nonni materni si rivolgono in italiano mentre noi gli parliamo in inglese. Così il bambino, che si chiama Frank Anthony Jr., è cresciuto perfettamente bilingue e quando ogni anno con la famiglia ci rechiamo in Italia per visitare i bisnonni di mia moglie, è in condizione di parlare correttamente l'italiano di capirsi quindi con i suoi avi e di conservare nello stesso tempo la nostra cultura millenaria".

Antonio invece, il figlio più piccolo del capo famiglia Franco, è sposato con una abruzzese che fa la maestra. Attualmente lavora in Italia, come giocatore di baseball professionista.

A proposito della sua attività in Italia, La Voce si ripromette di informare i lettori nella prossima edizione.

\*Se Marco Polo prima di andare in Cina si fosse fermato in Sicilia, avrebbe scoperto i maccheroni già lavorati dalle massaie siciliane.

LA VOCE

**MIMI'S RAVIOLI**  
www.mimisiravioli.com

*Good Health*  
Gourmet Pasta, Soup, & Sauce

**RAVIOLI • MANICOTTI \* STUFFED SHELLS • EGG NOODLES • GNOCCHI • FRESH PASTA • TORTELLINI**

**NORTH MIAMI BEACH**  
18681 W. DIXIE HWY. • N. MIAMI BEACH, FL. 33160  
305-931-2306

**HOLLYWOOD**  
5714 JOHNSON ST. HOLLYWOOD, FLO 33021  
954-983-3711 • 954-983-6201 • FAX:983-3823



**CALL NOW 1(888)333-6867**

[Home](#) [Signup](#) [Cashier](#) [Live Lines](#) [Demo Login](#)

- Live Lines
- NFL Football
- NFL European
- Arena Football
- NCAA Football
- NBA Basketball
- NCAA Basketball
- WNBA
- NHL Hockey
- MLB Baseball
- EU Soccer
- Golf
- Boxing
- Nascar
- Formula 1

**WORLDSPORTCENTER BENEFITS**

- Fully licensed, and secure sportsbook
- English operators and customer service clerks
- Real-time live lines with line change notification.
- Numerous deposit methods and quick payment
- User friendly betting console
- Fast customer support

**MONTREAL vs TAMPA BAY**

MONTREAL +1.5 (-240)

**bet**

TAMPA BAY -1.5 (+190)

**bet**

**Next Up:**

- NHL Hockey
- NCAA Football
- NBA Basketball

- 10% Back Info
- Quick Help
- Parlay Calculator
- Banking Info
- Parlays & Teasers
- Wager Limits
- Rules

**Timberwolves claim supremacy out West**

It took a full season to determine the best team in the West. On Wednesday, the Timberwolves ended the conversation with a resounding 107-90 victory over the Grizzlies and locked up the No. 1 seed in the Western Conference playoffs. It was the ninth straight win for Minnesota, which will open the postseason on Sunday against Denver. ... [More...](#)



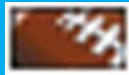
**EUROPEAN SOCCER**

- [Early Lines](#)
- [Odds to win 2004 European Championship](#)



**NHL FUTURES & DAILY PROPS**

- [Click here for all our hot NHL daily props](#)
- [Odds to win 2004 Stanley Cup](#)



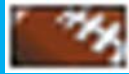
**NFL EUROPEAN**

- [NFL European Lines](#)



**BOXING**

- [Jones VS Tarver \(May 15th\)](#)
- [Klitschko VS Sanders \(April 24th\)](#)



**ARENA FOOTBALL**

- [Arena Football Lines](#)



**MLB FUTURES & DAILY PROPS**

- [Click here for all our hot MLB props](#)



**NBA FUTURES & DAILY PROPS**

- [Click here for all our hot NBA daily props](#)
- [Odds to win 2004 NBA Championship](#)



**TENNIS**

- [2004 Mens French Open\(May 24th\)](#)
- [2004 Wimbledon\(June 21th\)](#)



**NASCAR FUTURES**

- [Aaron's 499 Talladega Super Speedway](#)



**Golf**

- [2004 Shell Houston Open\(April 22-25th\)](#)



**F1**

- [San Marino Grand Prix Barcelona \(April 25th\)](#)



© 2004 Mirage Data Processing, LTD. All rights reserved.  
13.5 Mile Northern Hwy, Ladyville, Belize. - 011 (501)225-2225